



MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE ȘI INTEGRĂRII EUROPENE
AL REPUBLICII MOLDOVA
MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS AND EUROPEAN INTEGRATION
OF THE REPUBLIC OF MOLDOVA

Str. 31 August 1989 80, MD-2012 Chișinău • Tel: (373 22) 233940 • Fax: (373 22) 232302 • <http://www.mfa.gov.md>

Nr. DI-04/2-15226 11 „ 11 2013

Ministerul Justiției

Prin prezenta, cu referire la scrisoarea nr.02/9712 din 23 octombrie 2013, MAEIE a examinat setul de materiale referitoare la inițierea negocierilor asupra proiectului *Tratatului între Republica Moldova și Republica Belarus cu privire la transferul persoanelor condamnate la privațiune de libertate pentru continuarea executării pedepsei* și, în limita competențelor sale, susține semnarea acestuia.

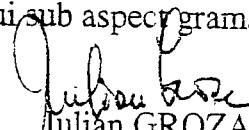
Totodată, MAEIE aduce la cunoștință că, în contextul noilor prevederi a Legii nr. 595-XIV din 24 septembrie 1999 privind tratatele internaționale, după cum a fost modificată prin Legea nr. 207 din 12.07.2013 (Monitorul Oficial al Republicii Moldova, 2013, nr.186, art. 609), setul de materiale cu privire la inițierea negocierilor se prezintă separat de cel cu privire la aprobarea semnării tratatului, urmare finalizării procesului de negocieri.

Prin urmare, se propune ca titlul Notei de argumentare să fie reformulat în felul următor: „*privind necesitatea inițierii negocierilor asupra proiectului Tratatului între Republica Moldova și Republica Belarus cu privire la transferul persoanelor condamnate la privațiune de libertate pentru continuarea executării pedepsei*”.

La *articolul 1* din Tratat, în versiunea în limba de stat, se recomandă de a substitui sintagma „Procuror General al Republicii Belarus” cu sintagma „Procuratura Generală a Republicii Belarus”.

La *articolul 22*, ultimul alineat, se recomandă a fi redactat în felul următor: „Semnat la _____, la _____ 20____, în două exemplare, fiecare în limbile rusă și moldovenească, ambele texte fiind egal autentice”.

De asemenea, menționez cerința privind respectarea principiul alternanței în textul tratatului, precum și îmbunătățirea conținutului proiectului sub aspect gramatical.


Iulian GROZA
Viceministru

2320P
11 13

MINISTERUL ECONOMIEI
AL REPUBLICII MOLDOVA



МИНИСТЕРСТВО ЭКОНОМИКИ
РЕСПУБЛИКИ МОЛДОВА

MD-2033, Chișinău, Piața Marii Adunări Naționale, 1
tel. +373-22-25-01-07, fax +373-22-23-40-64

E-mail: mineconcom@mec.gov.md

Pagina web: www.mec.gov.md

МД-2033. Кишинэу, Пляца Марий Адунэрь Национале, 1
тел. +373-22-25-01-07, факс +373-22-23-40-64

E-mail: mineconcom@mec.gov.md

Веб страница: www.mec.gov.md

10. 11 - 2013 nr. 10 - 6657

La nr. _____ din _____ 20__

Ministerul Justiției

Urmare examinării demersului nr.02/9712 din 23.10.2013 cu privire la avizarea proiectului Tratatului între Republica Moldova și Republica Belarus privind transferul persoanelor condamnate la privațiune de libertate pentru continuarea executării pedepsei, Ministerul Economiei, în limita competențelor funcționale, comunică despre lipsa de obiecții și propuneri.

Viceministru

Tudor COPACI

Ex. Popa Alexandra
Tel: 250 618

24092
24 11 13



PARLAMENTUL REPUBLICII MOLDOVA

Comisia politică externă și integrare europeană

MD-2073, Chișinău, bd. Ștefan cel Mare și Sfânt 105

www.parlament.md

5 februarie 2014

CPE-g nr. 338

**Domnului Oleg EFRIM,
Ministru al Justiției**

Stimate Domnule Ministru,

Cu referire la scrisoarea nr.02/11811 din 17.12.2013, Vă expediem alăturat avizul consultativ al Comisiei politice externe și integrare europeană, adoptat în ședința sa din 05.02.2014, cu privire la inițierea negocierilor asupra *Tratatului între Republica Moldova și Republica Belarus cu privire la transferul persoanelor condamnate la privațiune de libertate pentru continuarea executării pedepsei*, exprimat în temeiul alin.3 al art. 7 din Legea nr.595-XIV din 24 septembrie 1999 privind tratatele internaționale ale Republicii Moldova.

Cu respect,

**Ana GUȚU,
Președinta Comisiei**

3207
06 02 14



PARLAMENTUL REPUBLICII MOLDOVA

Comisia politică externă și integrare europeană

MD-2073, Chișinău, bd. Ștefan cel Mare și Sfânt 105

www.parlament.md

5 februarie 2014

CPE-9 nr. 337

AVIZ CONSULTATIV

al Comisiei politice externe și integrare europeană privind inițierea negocierilor asupra proiectului Tratatului între Republica Moldova și Republica Belarus cu privire la transferul persoanelor condamnate la privațiune de libertate pentru continuarea executării pedepsei

Comisia politică externă și integrare europeană a examinat proiectul *Tratatului între Republica Moldova și Republica Belarus cu privire la transferul persoanelor condamnate la privațiune de libertate pentru continuarea executării pedepsei* și, în temeiul alin.3 al art. 7 din Legea nr.595-XIV din 24 septembrie 1999 privind tratatele internaționale ale Republicii Moldova, se pronunță în favoarea inițierii negocierilor.

Președinta Comisiei

Ana GUTU

MINISTERUL FINANTELOR
AL REPUBLICII MOLDOVA



One A. Confines
08.10.13 Brașov
МИНИСТЕРСТВО ФИНАНСОВ
РЕСПУБЛИКИ МОЛDOVA

MD-2005, or. Chișinău, str. Cosmonauților, 7
tel.: (373 22) 26-25-24, fax (373 22) 26-25-17, web: www.minfin.md

08.10.2013 Nr. *09-04/420*
La nr. *02/9712* din *23.10.2013*

Ministerul Justiției

Cu referință la demersul Ministerului Justiției nr.02/9712 din 23 octombrie 2013, Ministerul Finanțelor a examinat proiectul Tratatului între Republica Moldova și Republica Belarus privind transferul persoanelor condamnate la privațiune de libertate pentru continuarea executării pedepsei, și în limita competenței funcționale comunică lipsa de obiecții.

Totodată ținem să menționăm, că cheltuielile pentru implementarea Tratatului nominalizat urmează a fi suportate din contul și în limita bugetului aprobat instituțiilor implicate.

Viceministru

Maria Cărăuș